Porównanie tłumaczeń I Kronik 13:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I skrzynia Boża pozostawała z domem Obed-Edoma, w jego domu,\* przez trzy miesiące, a JAHWE błogosławił domowi Obed-Edoma i wszystkiemu, co do niego należało.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W ten sposób skrzynia Boża pozostawała w domu Obed-Edoma przez trzy miesiące. JAHWE błogosławił w tym czasie domowi Obed-Edoma i wszystkiemu, co do niego należało. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I arka Boga pozostała z domownikami Obed-Edoma w jego domu przez trzy miesiące. A JAHWE błogosławił domowi Obed-Edoma i wszystkiemu, co miał. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I została skrzynia Boża między domownikami Obededomowymi w domu jego przez trzy miesiące. I błogosławił Pan domowi Obededomowemu i wszystkiemu, co miał. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Mieszkała tedy skrzynia Boża w domu Obededom trzy miesiące i błogosławił JAHWE domowi jego i wszytkiemu, co miał. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I Arka Boża pozostawała w domu Obed-Edoma przez trzy miesiące. A Pan błogosławił domowi Obed-Edoma i wszystkiemu, co posiadał. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I pozostała Skrzynia Boża w domu Obeda Edomczyka przez trzy miesiące, a Pan błogosławił domowi Obeda Edomczyka i wszystkiemu, co do niego należało. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przez trzy miesiące przebywała więc Arka Boga w domu Obed-Edoma, w jego rodzinie, a JAHWE błogosławił domowi Obed-Edoma i wszystkiemu, co do niego należało. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przez trzy miesiące Arka Boża pozostawała w domu Obed-Edoma, a JAHWE błogosławił zarówno jemu, jak i jego dobytkowi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I pozostała Arka Boża w domu Obed-Edoma, w jego domu przez trzy miesiące. I Jahwe błogosławił domowi Obed-Edoma i wszystkiemu, co do niego należało. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І божий кивот сидів в домі Аведдара три місяці. І поблагословив Бог Аведдарама і все його. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I Skrzynia Boga została przez trzy miesiące pomiędzy domownikami Obed Edoma, w jego domu. A WIEKUISTY błogosławił domowi Obed Edoma i wszystkiemu, co miał. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I Arka prawdziwego Boga przebywała wśród domowników Obed-Edoma, w jego domu, przez trzy miesiące; a JAHWE błogosławił domownikom Obed-Edoma oraz wszystkiemu, co do niego należało. |

1. 1) w jego domu : brak w klk Mss G Vg. [↑](#footnote-ref-2)